

63420/3

REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für Finanzen und Haushalt;

Nach Beratung,

Beschließt:

Der Ministerpräsident, zuständig für Finanzen und Haushalt, wird damit beauftragt, dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Dekretentwurf mit folgendem Wortlaut vorzulegen:

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

30 -04- 2018

RAAD VAN STATE
WETGEVING

51

**DEKRETVORENTWURF ZUR ZUSTIMMUNG ZU DEM PROTOKOLL ZUR ÄNDERUNG DES
AM 4. DEZEMBER 2008 IN BRÜSSEL UNTERZEICHNETEN ABKOMMENS ZWISCHEN DER
REGIERUNG DES KÖNIGREICHES BELGIEN UND DER REGIERUNG DER REPUBLIK MOL-
DAU ZUR VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEuerung UND ZUR VERHINDERUNG DER
STEUERHINTERZIEHUNG AUF DEM GEBIET DER STEUERN VOM EINKOMMEN UND VOM
VERMÖGEN, GESCHEHEN ZU BRÜSSEL AM 30. MÄRZ 2017**

INHALTSANGABE

Durch dieses Dekret wird einem völkerrechtlichen Vertrag zugestimmt.



INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Begründung	4
Allgemeine Erläuterungen.....	4
Kommentar zu den Artikeln	4
Vorentwurf	5
Anlage	6



BEGRÜNDUNG

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

Gemeinschaften und Regionen können gemäß Artikel 170 §2 der Verfassung Steuern erheben.

Bei dem Protokoll zur Änderung des am 4. Dezember 2008 in Brüssel unterzeichneten Abkommens zwischen der Regierung des Königreichs Belgien und der Regierung der Republik Moldau zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerhinterziehung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, geschehen zu Brüssel am 30. März 2017 handelt es sich um einen „gemischten Vertrag“ im Sinne von Artikel 167 §4 der Verfassung.

Die Vollmacht zur Unterzeichnung erteilte die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in ihrer Sitzung vom 06. Februar 2014. Damit das Abkommen in Kraft treten kann, bedarf es der Zustimmung des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Einzigster Artikel

Der einzige Artikel bedarf keines besonderen Kommentars.

Der Ministerpräsident
O. PAASCH



VORENTWURF

Dekretvorentwurf zur Zustimmung zu dem Protokoll zur Änderung des am 4. Dezember 2008 in Brüssel unterzeichneten Abkommens zwischen der Regierung des Königreichs Belgien und der Regierung der Republik Moldau zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerhinterziehung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, geschehen zu Brüssel am 30. März 2017

Einziges Artikel – Das Protokoll zur Änderung des am 4. Dezember 2008 in Brüssel unterzeichneten Abkommens zwischen der Regierung des Königreichs Belgien und der Regierung der Republik Moldau zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerhinterziehung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, geschehen zu Brüssel am 30. März 2017, ist uneingeschränkt wirksam.

Eupen, den ...

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident
O. PAASCH

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'S' shape followed by a vertical line.

ANLAGE

Protokoll zur Änderung des am 4. Dezember 2008 in Brüssel unterzeichneten Abkommens zwischen der Regierung des Königreichs Belgien und der Regierung der Republik Moldau zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerhinterziehung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, geschehen zu Brüssel am 30. März 2017

(Übersetzung)

A handwritten mark or signature, possibly a stylized 'S' or a similar symbol, located in the bottom right corner of the page.

REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Financiën en Begroting;

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister-President, bevoegd voor Financiën en Begroting, is ermee belast bij het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het ontwerp van decreet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

**VOORONTWERP VAN DECREET HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL, GE-
DAAN TE BRUSSEL OP 30 MAART 2017, TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN DE REPUB-
BLIEK MOLDAVIË TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET
VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET
INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 4 DECEMBER
2008**

INHOUD

Bij dit decreet wordt ingestemd met een internationale overeenkomst.

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
Memorie van toelichting	4
Algemene toelichting.....	4
Bespreking van de artikelen	4
Voorontwerp	5
Bijlage	6

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE TOELICHTING

Overeenkomstig artikel 170, § 2, van de Grondwet kunnen de gemeenschappen en gewesten belastingen heffen.

Het Protocol, gedaan te Brussel op 30 maart 2017, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Moldavië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 4 december 2008, is een gemengd verdrag in de zin van artikel 167, § 4, van de Grondwet.

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap heeft op haar zitting van 6 februari 2014 volmacht gegeven om te ondertekenen. Opdat de Overeenkomst in werking kan treden, moet het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap zijn instemming ermee betuigen.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Enig artikel

Het enige artikel behoeft geen bijzondere toelichting.

De Minister-President
O. PAASCH

VOORONTWERP

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 30 maart 2017, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Moldavië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 4 december 2008

Enig artikel – Het Protocol, gedaan te Brussel op 30 maart 2017, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Moldavië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 4 december 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Eupen,

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President
O. PAASCH

BIJLAGE

Protocol, gedaan te Brussel op 30 maart 2017, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Moldavië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 4 december 2008

(Vertaling)

**PROTOCOLE
MODIFIANT
LA CONVENTION**

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE MOLDAVIE

**TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR
L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET
SUR LA FORTUNE, SIGNEE A BRUXELLES LE 4 DECEMBRE 2008**

PROTOCOLE
MODIFIANT
LA CONVENTION
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE
ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE MOLDAVIE

**TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR
L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET
SUR LA FORTUNE, SIGNEE A BRUXELLES LE 4 DECEMBRE 2008**

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
par
le Gouvernement fédéral belge,
le Gouvernement flamand,
le Gouvernement de la Communauté française,
le Gouvernement de la Communauté germanophone,
le Gouvernement de la Région wallonne,
et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
d'une part,

ET

LA REPUBLIQUE DE MOLDAVIE,
par le Gouvernement de la République de Moldavie,
d'autre part,

DESIREUX de modifier la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Moldavie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Bruxelles le 4 décembre 2008 (ci-après dénommée "la Convention"),

SONT CONVENUS des dispositions suivantes:

ARTICLE I

Le texte de l'article 3, 1, i) de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

- "i) l'expression "autorité compétente" désigne:
- (i) en ce qui concerne la Moldavie, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;
 - (ii) en ce qui concerne la Belgique, selon le cas, le Ministre des Finances du Gouvernement fédéral et/ou du Gouvernement d'une Région et/ou d'une Communauté, ou son représentant autorisé;"

ARTICLE II

Le texte de l'article 25 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

"1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements vraisemblablement pertinents pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou pour l'administration ou l'application de la législation interne relative aux impôts de toute nature ou dénomination perçus pour le compte des Etats contractants, de leurs subdivisions politiques, de leurs unités administratives-territoriales ou de leurs collectivités locales dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par les articles 1 et 2.

2. Les renseignements reçus en vertu du paragraphe 1 par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts mentionnés au paragraphe 1, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts, ou par le contrôle de ce qui précède. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent révéler ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements. Nonobstant ce qui précède, les renseignements reçus par un Etat contractant peuvent être utilisés à d'autres fins si la législation des deux Etats l'autorise et si l'autorité compétente de l'Etat qui fournit ces renseignements autorise cette utilisation.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

4. Si des renseignements sont demandés par un Etat contractant conformément aux dispositions du présent article, l'autre Etat contractant utilise les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés, même s'il n'en a pas besoin à ses propres fins fiscales. L'obligation qui figure dans la phrase précédente est soumise aux limitations prévues au paragraphe 3 du présent article sauf si ces limitations sont susceptibles d'empêcher un Etat contractant de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci ne présentent pas d'intérêt pour lui dans le cadre national.

5. Les dispositions du paragraphe 3 du présent article ne peuvent en aucun cas être interprétées comme permettant à un Etat contractant de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci sont détenus par une banque, un autre établissement financier, un trust, une fondation, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire ou parce que ces renseignements se rattachent aux droits de propriété d'une personne. "

ARTICLE III

Chacun des Etats contractants notifiera, par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Protocole. Le Protocole entrera en vigueur à la date de la seconde de ces notifications et ses dispositions seront applicables:

a) en Moldavie:

- (i) en ce qui concerne les impôts retenus à la source, aux revenus perçus à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement l'année de l'entrée en vigueur du Protocole;
- (ii) en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu et sur la fortune, aux impôts établis au titre de toute période imposable commençant à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement l'année de l'entrée en vigueur du Protocole;
- (iii) en ce qui concerne tous les autres impôts, aux impôts dus au titre d'événements imposables se produisant à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement l'année de l'entrée en vigueur du Protocole;

b) en Belgique:

- (i) en ce qui concerne les impôts dus à la source, aux revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement l'année de l'entrée en vigueur du Protocole;
- (ii) en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, aux revenus de périodes imposables commençant à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement l'année de l'entrée en vigueur du Protocole;
- (iii) en ce qui concerne les impôts sur la fortune, aux éléments de fortune existant à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement l'année de l'entrée en vigueur du Protocole;

- (iv) en ce qui concerne tous les autres impôts, aux impôts dus au titre d'événements imposables se produisant à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement l'année de l'entrée en vigueur du Protocole.

ARTICLE IV

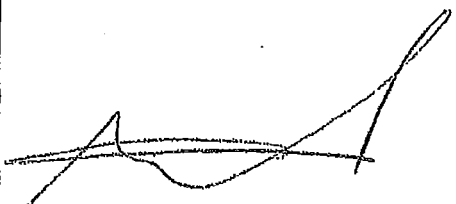
Le présent Protocole, qui fait partie intégrante de la Convention, restera en vigueur aussi longtemps que la Convention reste en vigueur et s'appliquera aussi longtemps que la Convention elle-même est applicable.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à BRUXELLES, le 30 mars 2017, en double exemplaire, en langues roumaine, néerlandaise, française et anglaise, les quatre textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence entre les textes.

Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:
le Gouvernement fédéral belge,
le Gouvernement flamand,
le Gouvernement de la Communauté française,
le Gouvernement de la Communauté germanophone,
le Gouvernement de la Région wallonne,
et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale:

Pour la REPUBLIQUE DE MOLDAVIE:
le Gouvernement de la République de Moldavie:



Charles MICHEL
Premier ministre



Pavel FILIP
Premier ministre

PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK MOLDAVIE
TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET
VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE
BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN,
ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 4 DECEMBER 2008

PROTOCOL

TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST

TUSSEN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK MOLDAVIE

**TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET
VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE
BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN,
ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 4 DECEMBER 2008**

HET KONINKRIJK BELGIE,
middels
de Belgische Federale Regering,
de Vlaamse Regering,
de Regering van de Franse Gemeenschap,
de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
de Regering van het Waalse Gewest,
en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
enerzijds,

EN

DE REPUBLIEK MOLDAVIE,
middels de Regering van de Republiek Moldavië,
anderzijds,

WENSENDE de Overeenkomst te wijzigen tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Moldavië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 4 december 2008 (hierna te noemen "de Overeenkomst"),

Zijn het volgende **OVEREENGEKOMEN**:

ARTIKEL I

1. De tekst van artikel 3, 1, i) van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst:

"i) betekent de uitdrukking "bevoegde autoriteit":

- (i) in het geval van Moldavië, de Minister van Financiën of zijn gemachtigde vertegenwoordiger;
- (ii) in het geval van België, naargelang het geval, de Minister van Financiën van de federale Regering en/of van de Regering van een Gewest en/of van een Gemeenschap, of zijn gemachtigde vertegenwoordiger;"

ARTIKEL II

De tekst van artikel 25 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst:

"1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die naar verwachting relevant zullen zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst of voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten of van de staatkundige of administratief-territoriale onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan, voor zover de belastingheffing waarin die nationale wetgeving voorziet niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2.

2. De door een overeenkomstsluitende Staat ingevolge paragraaf 1 verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van de in paragraaf 1 bedoelde belastingen, bij de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van die belastingen, bij de beslissing in beroepszaken die betrekking hebben op die belastingen, of bij het toezicht daarop. Deze personen of autoriteiten gebruiken die inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen deze inlichtingen kenbaar maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen. Niettegenstaande hetgeen voorafgaat, mogen de door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen voor andere doeleinden worden gebruikt indien ze overeenkomstig de wetgeving van beide Staten voor die andere doeleinden mogen worden gebruikt en indien de bevoegde autoriteit van de Staat die de inlichtingen verstrekt, de toestemming geeft voor dat gebruik.

3. In geen geval mogen de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 aldus worden uitgelegd dat aan een overeenkomstsluitende Staat de verplichting wordt opgelegd:

- a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

- b) *inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;*
 - c) *inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.*
4. *Wanneer op basis van de bepalingen van dit artikel door een overeenkomstsluitende Staat om inlichtingen is verzocht, gebruikt de andere overeenkomstsluitende Staat de middelen voor het verzamelen van inlichtingen waarover hij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen, zelfs al heeft die andere Staat die inlichtingen niet nodig voor zijn eigen belastingdoeleinden. De verplichting die in de vorige zin is vervat, is onderworpen aan de beperkingen waarin paragraaf 3 van dit artikel voorziet, maar die beperkingen mogen in geen geval aldus worden uitgelegd dat ze een overeenkomstsluitende Staat toestaan het verstrekken van inlichtingen te weigeren enkel omdat die Staat geen binnenlands belang heeft bij die inlichtingen.*
5. *In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 3 van dit artikel aldus worden uitgelegd dat ze een overeenkomstsluitende Staat toestaan om het verstrekken van inlichtingen te weigeren enkel omdat de inlichtingen in het bezit zijn van een bank, een andere financiële instelling, een trust, een stichting, een gevolmachtigde of een persoon die werkzaam is in de hoedanigheid van een vertegenwoordiger of een vertrouwenspersoon of omdat de inlichtingen betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon."*

ARTIKEL III

1. Elk van de overeenkomstsluitende Staten stelt de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg in kennis van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van dit Protocol zijn vereist. Het Protocol zal in werking treden op de datum van de laatste van deze kennisgevingen en de bepalingen ervan zullen van toepassing zijn:

- a) in het geval van Moldavië:
 - (i) voor de bij de bron ingehouden belastingen, op inkomsten die zijn verkregen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden;
 - (ii) voor de andere belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, op belastingen geheven voor elk belastbaar tijdperk dat aanvangt op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden;
 - (iii) voor alle andere belastingen, op belastingen die verschuldigd zijn ter zake van belastbare feiten die zich voordoen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden;

b) in het geval van België :

- (i) voor de bij de bron verschuldigde belastingen, op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden;
- (ii) voor de andere belastingen naar het inkomen, op inkomsten van belastbare tijdperken die beginnen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden;
- (iii) voor belastingen naar het vermogen, op bestanddelen van het vermogen die bestaan op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden.
- (iv) voor alle andere belastingen, op belastingen die verschuldigd zijn ter zake van belastbare feiten die zich voordoen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden.

ARTIKEL IV

Dit Protocol, dat een integrerend deel van de Overeenkomst uitmaakt, zal van kracht blijven zolang de Overeenkomst van kracht blijft en zal van toepassing zijn zolang de Overeenkomst zelf van toepassing is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te **BRUSSEL**, op **30 maart 2017** in de Roemeense, Nederlandse, Franse en Engelse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Engelse tekst beslissend.

Voor het **KONINKRIJK BELGIE**:
de Belgische Federale Regering:
de Vlaamse Regering:
de Regering van de Franse Gemeenschap:
de Regering van de Duitstalige Gemeenschap:
de Regering van het Waalse Gewest:
de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest:

Voor de **REPUBLIEK MOLDAVIE**:
de Regering van de Republiek Moldavië:



Charles MICHEL
Eerste minister



Pavel FILIP
Eerste minister

PROTOCOL
AMENDING
THE CONVENTION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON
INCOME AND ON CAPITAL, SIGNED AT BRUSSELS ON
4 DECEMBER 2008

PROTOCOL
AMENDING
THE CONVENTION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON
INCOME AND ON CAPITAL, SIGNED AT BRUSSELS ON
4 DECEMBER 2008.

THE KINGDOM OF BELGIUM,
through
the Belgian Federal Government,
the Flemish Government,
the Government of the French Community,
the Government of the German-speaking Community,
the Government of the Walloon Region,
and the Government of the Brussels-Capital Region,
on the one hand,

AND

THE REPUBLIC OF MOLDOVA,
through the Government of the Republic of Moldova,
on the other hand,

DESIRING to amend the Convention between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic of Moldova for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital signed at Brussels on 4 December 2008 (hereinafter referred to as "the Convention"),

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

The text of Article 3, 1, i) of the Convention is deleted and replaced by the following:

"i) the term "competent authority" means:

- (i) in the case of Moldova, the Minister of Finance or his authorized representative;*
- (ii) in the case of Belgium, as the case may be, the Minister of Finance of the federal Government and/or of the Government of a Region and/or of a Community, or his authorized representative;"*

ARTICLE II

The text of Article 25 of the Convention is deleted and replaced by the following:

"1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions, administrative-territorial units or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;*
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;*
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).*

4. *If information is requested by a Contracting State in accordance with the provisions of this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 of this Article but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.*

5. *In no case shall the provisions of paragraph 3 of this Article be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, trust, foundation, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."*

ARTICLE III

Each of the Contracting States shall notify the other Contracting State, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications and its provisions shall have effect :

a) in the case of Moldova:

- (i) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the Protocol entered into force;
- (ii) in respect of other taxes on income and on capital, to taxes chargeable for any taxable period beginning on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the Protocol entered into force;
- (iv) in respect of any other taxes, to taxes due in respect of taxable events taking place on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the Protocol entered into force;

b) in the case of Belgium:

- (i) with respect to taxes due at source, on income credited or payable on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the Protocol entered into force;
- (ii) with respect to other taxes on income, on income of taxable periods beginning on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the Protocol entered into force;
- (iii) with respect to taxes on capital, on elements of capital existing on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the Protocol entered into force;
- (iv) with respect to any other taxes, to taxes due in respect of taxable events taking place on or after 1 January of the calendar year next following the year in which the Protocol entered into force.

ARTICLE IV

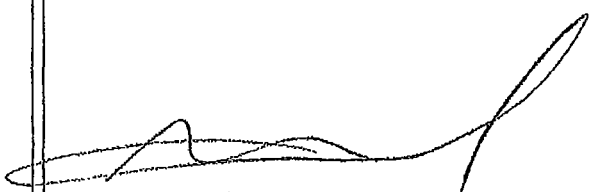
This Protocol, which forms an integral part of the Convention, shall remain in force as long as the Convention remains in force and shall apply as long as the Convention itself is applicable.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at **BRUSSELS** on **30 March 2017** in Romanian, Dutch, French and English languages, the four texts being equally authentic. In case of divergence between the texts, the English text shall prevail.

For the KINGDOM OF BELGIUM:
the Belgian Federal Government,
the Flemish Government,
the Government of the French Community,
the Government of the German-speaking
Community,
the Government of the Walloon Region,
and the Government of the Brussels-Capital
Region:

For the REPUBLIC OF MOLDOVA:
the Government of the Republic of Moldova:



Charles MICHEL
Prime Minister



Pavel FILIP
Prime Minister

PROTOCOLUL
DE MODIFICARE A CONVENȚIEI
DINTRE
GUVERNUL REGATULUI BELGIEI
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

PRIVIND EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI PREVENIREA
EVAZIUNII FISCALE CU PRIVIRE LA IMPOZITELE PE VENIT ȘI
PE CAPITAL, SEMNATĂ LA BRUXELLES LA 4 DECEMBRIE 2008

**PROTOCOLUL
DE MODIFICARE A CONVENȚIEI
DINTRE**

GUVERNUL REGATULUI BELGIEI

ȘI

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

**PRIVIND EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI PREVENIREA EVAZIUNII
FISCALE CU PRIVIRE LA IMPOZITELE PE VENIT ȘI PE CAPITAL,
SEMNATĂ LA BRUXELLES LA 4 DECEMBRIE 2008**

REGATUL BELGIEI

prin intermediul

Guvernului Federal Belgian,

Guvernul Flamand,

Guvernul Comunității Franceze,

Guvernul Comunității Vorbitoarelor de Limbă Germană,

Guvernul Regiunii Valone,

și Guvernul Regiunii Capitalei-Bruxelles,

pe de o parte,

ȘI

REPUBLICA MOLDOVA,

prin intermediul Guvernului Republicii Moldova,

pe de altă parte,

DORIND să modifice Convenția dintre Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Republicii Moldova privind evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la Bruxelles la 4 decembrie 2008 (în continuare „Convenția”),

AU CONVENIT după cum urmează:

ARTICOLUL I

Textul Articolului 3 paragraful 1 litera i) al Convenției se modifică și va avea următorul cuprins:

„i) termenul „autoritate competentă” înseamnă:

- (i) în cazul Moldovei, Ministerul Finanțelor sau reprezentantul său autorizat;
- (ii) în cazul Belgiei, poate fi după caz, Ministrul Finanțelor al Guvernului federal și/sau Guvernul unei Regiuni și/sau Guvernul unei Comunități, sau reprezentantul său autorizat;”

ARTICOLUL II

Textul Articolului 25 al Convenției se modifică și va avea următorul cuprins:

1. *Autoritățile competente ale Statelor Contractante vor face schimb de astfel de informații, care se consideră că sunt relevante pentru aplicarea prevederilor prezentei Convenții sau pentru administrarea sau aplicarea legislației interne referitoare la impozitele de orice gen și tip, stabilite în numele Statelor Contractante, sau al subdiviziunilor sale politice sau unităților administrativ-teritoriale, sau autorităților locale, în măsura în care impozitarea la care se referă nu contravine Convenției. Schimbul de informații nu este limitat de Articolele 1 și 2.*

2. *Orice informație primită conform paragrafului 1, de către un Stat Contractant, va fi tratată ca un secret în același mod ca și informația obținută potrivit legislației interne a acelui Stat și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) abilitate cu stabilirea sau perceperea, încasarea forțată sau urmărirea judiciară, soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele menționate la paragraful 1 sau supravegherea acțiunilor menționate mai sus. Asemenea persoane sau autorități vor utiliza informația numai în aceste scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești publice sau în deciziile judiciare. Indiferent de cele menționate anterior, informația primită de către un Stat Contractant poate fi utilizată pentru alte scopuri când asemenea informație poate fi utilizată pentru alte scopuri, potrivit legislației ambelor State și autoritatea competentă a Statului furnizor autorizează o astfel de utilizare.*

3. *Prevederile paragrafelor 1 și 2, în nici un caz, nu vor fi interpretate ca impunând unui Stat Contractant obligația:*

- a) *de a lua măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative a acestui sau a celuilalt Stat Contractant;*
- b) *de a furniza informații care nu pot fi accesibile potrivit legislației sau în procesul administrării obișnuite a acestui sau a celuilalt Stat Contractant;*
- c) *de a furniza informații care ar dezvălui orice secret de negoț, industrial, comercial sau profesional, sau un proces comercial sau informații a căror divulgare ar fi contrară politicii de stat (ordre public).*

4. Dacă informația este solicitată de către un Stat Contractant în conformitate cu prevederile prezentului Articol, celălalt Stat Contractant va utiliza măsurile sale de colectare a informației în vederea obținerii informației solicitate, chiar dacă acel celălalt Stat nu are nevoie de asemenea informație pentru propriile sale scopuri fiscale. Obligația cuprinsă în propoziția precedentă este supusă limitărilor la paragraful 3 al prezentului Articol, dar, în nici un caz, asemenea limitări nu vor fi interpretate ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea informației numai din cauza, că acesta nu are nici un interes intern față de asemenea informație.

5. Prevederile paragrafului 3 al prezentului Articol, în nici un caz, nu vor fi interpretate ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea informației numai din cauza că informația este deținută de o bancă, altă instituție financiară, trust, fundație, mandatar sau persoană, care activează în calitate de agent sau persoană de încredere, sau din cauza, că aceasta este legată de interesele de proprietate ale unei persoane."

ARTICOLUL III

Fiecare dintre Statele Contractante va notifica celuilalt Stat Contractant, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor necesare potrivit legislației sale interne pentru intrarea în vigoare a prezentului Protocol. Protocolul va intra în vigoare la data ultimei notificări și prevederile sale vor avea efect:

a) în cazul Moldovei:

- (i) cu referință la impozitele reținute la sursă, la veniturile, realizate la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;
- (ii) cu referință la celelalte impozite pe venit și pe capital, la impozitele, percepute pentru orice perioadă fiscală, ce se începe la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;
- (iii) cu referință la orice alte impozite, impozitele datorate cu referință la tranzacțiile impozabile, ce au loc la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;

b) în cazul Belgiei:

- (i) cu referință la impozitele datorate la sursă, la veniturile creditate sau plătibile la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;
- (ii) cu referință la celelalte impozite pe venit, la veniturile perioadelor fiscale, ce se încep la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;
- (iii) cu referință la impozitele pe capital, la elementele de capital existente la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare;

- (iv) cu referință la orice alte impozite, impozitele datorate cu referință la tranzacțiile impozabile, ce au loc la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care Protocolul a intrat în vigoare.

ARTICOLUL IV

Prezentul Protocol, care constituie o parte integrantă a Convenției, va rămâne în vigoare atâta timp cât Convenția va rămâne în vigoare și va fi aplicat atâta timp cât însăși Convenția va fi aplicată.

DREPT CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă de Guvernele sale respective, au semnat prezentul Protocol.

ÎNTOCMIT la **BRUXELLES** la **30 martie 2017**, în două exemplare, în limbile română, olandeză, franceză și engleză, toate patru texte fiind egal autentice, în cazul divergențelor dintre texte, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru REGATUL BELGIEI:
Guvernul Federal Belgian,
Guvernul Flamand,
Guvernul Comunității Franceze,
Guvernul Comunității Vorbitoarelor de
Limbă Germană,
Guvernul Regiunii Valone,
și Guvernul Regiunii Capitalei-Bruxelles:

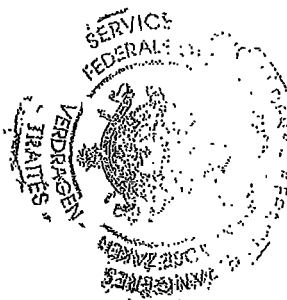
Pentru REPUBLICA MOLDOVA:
Guvernul Republicii Moldova:



Charles MICHEL
Prim-ministru



Pavel FILIP
Prim-ministru



COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL
MET HET ORIGINEEL EENSLUIDEND VERKLAARD AFSCHRIFT

Bruxelles, - 4 AVR. 2017
Brussel,

Le Chef du Service des Traités du
Service Public Fédéral Affaires Étrangères de Belgique
Het Hoofd van de Dienst Verdragen van de
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken van België

⁴
(Übersetzung)

PROTOKOLL

ZUR ÄNDERUNG DES AM 4. DEZEMBER 2008 IN BRÜSSEL

UNTERZEICHNETEN

ABKOMMENS ZWISCHEN

DER REGIERUNG DES KÖNIGREICHS BELGIEN

UND

DER REGIERUNG DER REPUBLIK MOLDAU

ZUR VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEuerung UND ZUR

VERHINDERUNG DER STEUERHINTERZIEHUNG AUF DEM

GEBIET DER STEUERN VOM EINKOMMEN UND VOM VERMÖGEN

PROTOKOLL
ZUR ÄNDERUNG DES AM 4. DEZEMBER 2008 IN BRÜSSEL
UNTERZEICHNETEN
ABKOMMENS ZWISCHEN
DER REGIERUNG DES KÖNIGREICHS BELGIEN
UND
DER REGIERUNG DER REPUBLIK MOLDAU
ZUR VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEuerung UND ZUR
VERHINDERUNG DER STEUERHINTERZIEHUNG AUF DEM
GEBIET DER STEUERN VOM EINKOMMEN UND VOM VERMÖGEN

DAS KÖNIGREICH BELGIEN
durch
die Föderalregierung Belgiens,
die Flämische Regierung,
die Regierung der Französischen Gemeinschaft,
die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
die Regierung der Wallonischen Region
und die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt
einerseits

UND

DIE REPUBLIK MOLDAU
durch die Regierung der Republik Moldau
andererseits

VOM WUNSCH GELEITET, das am 4. Dezember 2008 in Brüssel unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs Belgien und der Regierung der Republik Moldau zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerhinterziehung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (im Folgenden als "das Abkommen" bezeichnet) zu ändern,

HABEN Folgendes VEREINBART:

ARTIKEL I

Der Wortlaut von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe i) des Abkommens wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

„i) bedeutet der Ausdruck "zuständige Behörde":

- (i) in Bezug auf Moldawien, den Minister der Finanzen oder seinen bevollmächtigten Vertreter;*
- (ii) in Bezug auf Belgien, den Minister der Finanzen der Föderalregierung und/oder einer Regionalregierung und/oder einer Gemeinschaftsregierung oder seinen bevollmächtigten Vertreter;“*

ARTIKEL II

Der Wortlaut von Artikel 25 des Abkommens wird aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

“1. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten tauschen die Informationen aus, die zur Durchführung dieses Abkommens oder zur Anwendung oder Durchsetzung des innerstaatlichen Rechts betreffend Steuern jeder Art und Bezeichnung, die für Rechnung der Vertragsstaaten oder ihrer politischen Untergliederungen, territorialen Verwaltungseinheiten oder lokalen Gebietskörperschaften erhoben werden, voraussichtlich relevant sind, soweit die diesem Recht entsprechende Besteuerung nicht dem Abkommen widerspricht. Der Informationsaustausch ist durch Artikel 1 und 2 nicht eingeschränkt.

2. Alle Informationen, die ein Vertragsstaat nach Absatz 1 erhalten hat, sind ebenso geheim zu halten wie die aufgrund des innerstaatlichen Rechts dieses Staates beschafften Informationen und dürfen nur den Personen oder Behörden (einschließlich der Gerichte und Verwaltungsbehörden) zugänglich gemacht werden, die mit der Veranlagung oder Einnahme, der Vollstreckung oder Strafverfolgung oder mit der Entscheidung über Rechtsmittel hinsichtlich der in Absatz 1 genannten Steuern oder mit der Aufsicht darüber befasst sind. Diese Personen oder Behörden dürfen die Informationen nur für diese Zwecke verwenden. Sie dürfen die Informationen in einem öffentlichen Gerichtsverfahren oder in einer Gerichtsentscheidung offen legen. Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen können die von einem Vertragsstaat erhaltenen Informationen für andere Zwecke verwendet werden, wenn sie nach dem Recht beider Staaten für diese anderen Zwecke verwendet werden können und die zuständige Behörde des übermittelnden Staates dieser Verwendung zustimmt.

3. Die Absätze 1 und 2 sind nicht so auszulegen, als verpflichteten sie einen Vertragsstaat,

- a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen oder der Verwaltungspraxis dieses oder des anderen Vertragsstaats abweichen,*
- b) Informationen zu erteilen, die nach den Gesetzen oder im üblichen Verwaltungsverfahren dieses oder des anderen Vertragsstaats nicht beschafft werden können,*

- c) *Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Industrie-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben würden oder deren Erteilung der öffentlichen Ordnung (ordre public) widerspräche.*

4. *Ersucht ein Vertragsstaat gemäß diesem Artikel um Informationen, so nutzt der andere Vertragsstaat die ihm zur Verfügung stehenden Möglichkeiten zur Beschaffung der erbetenen Informationen, selbst wenn dieser andere Staat diese Informationen für seine eigenen steuerlichen Zwecke nicht benötigt. Die im vorhergehenden Satz enthaltene Verpflichtung unterliegt den Beschränkungen gemäß Absatz 3 dieses Artikels, sofern diese Beschränkungen einen Vertragsstaat nicht nur deshalb an der Erteilung von Informationen hindern, weil er kein innerstaatliches Interesse an diesen Informationen hat.*

5. *Absatz 3 dieses Artikels ist in keinem Fall so auszulegen, als könne ein Vertragsstaat die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen, weil sich die Informationen bei einer Bank, einem sonstigen Finanzinstitut, einem Treuhandvermögen, einer Stiftung, einem Bevollmächtigten, Vertreter oder Treuhänder befinden oder weil sie sich auf das Eigentum an einer Person beziehen.“*

ARTIKEL III

Jeder Vertragsstaat notifiziert dem anderen Vertragsstaat auf dem diplomatischen Weg den Abschluss der Verfahren, die nach seinem Recht für das Inkrafttreten dieses Protokolls erforderlich sind. Das Protokoll tritt am Tag des Empfangs der letzten dieser Notifikationen in Kraft und seine Bestimmungen finden Anwendung:

a) in Moldawien:

- (i) bezüglich an der Quelle erhobener Steuern, auf Einkünfte, die am oder nach dem 1. Januar des unmittelbar auf das Inkrafttreten des Protokolls folgenden Kalenderjahres bezogen werden;
- (ii) bezüglich der anderen Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, auf Steuern, die sich auf Besteuerungszeiträume beziehen, die am oder nach dem 1. Januar des unmittelbar auf das Inkrafttreten des Protokolls folgenden Kalenderjahres beginnen;
- (iii) bezüglich sonstiger Steuern, auf Steuern, die im Zusammenhang mit steuerpflichtigen Ereignissen geschuldet werden, die am oder nach dem 1. Januar des unmittelbar auf das Inkrafttreten des Protokolls folgenden Kalenderjahres stattfinden.

b) in Belgien:

- (i) bezüglich an der Quelle erhobener Steuern, auf Einkünfte, die am oder nach dem 1. Januar des unmittelbar auf das Inkrafttreten des Protokolls folgenden Kalenderjahres zuerkannt oder ausgeschüttet werden;
- (ii) bezüglich der anderen Steuern vom Einkommen, auf Einkünfte aus Besteuerungszeiträumen, die am oder nach dem 1. Januar des unmittelbar auf das Inkrafttreten des Protokolls folgenden Kalenderjahres beginnen;
- (iii) bezüglich der Steuern vom Vermögen, auf Vermögenswerte, die am oder nach

dem 1. Januar des unmittelbar auf das Inkrafttreten des Protokolls folgenden Kalenderjahres bestehen.

- (iv) bezüglich sonstiger Steuern, auf Steuern, die im Zusammenhang mit steuerpflichtigen Ereignissen geschuldet werden, die am oder nach dem 1. Januar des unmittelbar auf das Inkrafttreten des Protokolls folgenden Kalenderjahres stattfinden.

ARTIKEL IV

Dieses Protokoll, das integraler Bestandteil des Abkommens ist, bleibt solange in Kraft, wie das Abkommen in Kraft ist, und findet solange Anwendung, wie das Abkommen selbst anwendbar ist.

ZU URKUND DESSEN haben die von ihren Regierungen hierzu gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Protokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Brüssel, am 30. März 2017, in zweifacher Ausfertigung in rumänischer, niederländischer, französischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung der Texte ist der englische Wortlaut maßgebend.

FÜR DAS KÖNIGREICH BELGIEN:

die Föderalregierung Belgiens,
die Flämische Regierung,
die Regierung der Französischen
Gemeinschaft,
die Regierung der Deutschsprachigen
Gemeinschaft,
die Regierung der Wallonischen Region
und die Regierung der Region
Brüssel-Hauptstadt:

FÜR DIE REPUBLIK MOLDAU:

die Regierung der Republik Moldau:

Charles MICHEL
Premierminister

Pavel FILIP
Premierminister